

雇用対策法 Employment Measures Act

(昭和四十一年七月二十一日法律第百三十二号)
(Act No. 132 of July 21, 1966)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第十条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 10)

第二章 求職者及び求人者に対する指導等（第十一条—第十五条）

Chapter II Guidance, etc. for Job Seekers and Recruiting Employers (Articles 11 to 15)

第三章 職業訓練等の充実（第十六条・第十七条）

Chapter III Enhancement of Vocational Training, etc. (Articles 16 and 17)

第四章 職業転換給付金（第十八条—第二十三条）

Chapter IV Job-Change Benefits (Articles 18 to 23)

第五章 事業主による再就職の援助を促進するための措置等（第二十四条—第二十七条）

Chapter V Measures that Facilitate Employers' Support for Workers in Finding New Employment, etc. (Articles 24 to 27)

第六章 外国人の雇用管理の改善、再就職の促進等の措置（第二十八条—第三十条）

Chapter VI Measures Such as Facilitating Improvements in Employment Management with regard to Foreign Nationals and Facilitating Foreign Nationals in Finding New Employment (Articles 28 to 30)

第七章 雑則（第三十一条—第三十八条）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 31 to 38)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、国が、少子高齢化による人口構造の変化等の経済社会情勢の変化に対応して、雇用に関し、その政策全般にわたり、必要な施策を総合的に講ずることにより、労働市場の機能が適切に発揮され、労働力の需給が質量両面にわたり均衡することを促進して、労働者がその有する能力を有効に発揮することができるようにし、これを通じて、労働者の職業の安定と経済的社会的地位の向上とを図るとともに、経

済及び社会の発展並びに完全雇用の達成に資することを目的とする。

Article 1 (1) The purpose of this Act is for the national government to facilitate proper functioning in the labor market in order to strike a balance in terms of both quality and quantity between labor supply and demand, as well as to enable workers to make effective use of their abilities by comprehensively taking the necessary measures for employment in response to the demographic changes caused by the declining birthrate and the aging of the population as well as other changes in economic and social circumstances, thereby creating employment security for workers and improving workers' economic and social status, as well as contributing to economic and social development and the achievement of full employment.

2 この法律の運用に当たっては、労働者の職業選択の自由及び事業主の雇用の管理についての自主性を尊重しなければならない、また、職業能力の開発及び向上を図り、職業を通じて自立しようとする労働者の意欲を高め、かつ、労働者の職業を安定させるための事業主の努力を助長するように努めなければならない。

(2) In enforcing this Act, the authorities shall respect workers' freedom of choice in employment and employers' autonomy in employment management, and shall endeavor to motivate workers to develop and improve their vocational skills and achieve economic independence through work, as well as to facilitate employers' efforts toward ensuring employment security for workers.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「職業紹介機関」とは、公共職業安定所（職業安定法（昭和二十二年法律第百四十一号）の規定により公共職業安定所の業務の一部を分担する学校の長を含む。）及び同法の規定により許可を受けて、又は届出をして職業紹介事業を行なう者をいう。

Article 2 The term "Employment Placement Agency" as used in this Act means any Public Employment Security Office (including the principal of a school that offers some of the services performed by a Public Employment Security Office pursuant to the provisions of the Employment Security Act (Act No. 141 of 1947)) or any other person that offers employment placement services, having obtained a license or filed a notification pursuant to the provisions of that Act.

(基本的理念)

(Basic Principles)

第三条 労働者は、その職業生活の設計が適切に行われ、並びにその設計に即した能力の開発及び向上並びに転職に当たつての円滑な再就職の促進その他の措置が効果的に実施されることにより、職業生活の全期間を通じて、その職業の安定が図られるように配慮されるものとする。

Article 3 Consideration must be given to ensuring employment security

throughout workers' entire vocational lives by helping them make appropriate plans for their vocational lives and by effectively taking measures such as helping them develop and improve the abilities required to realize such plans and facilitating them in smoothly finding new employment in the case of job changes.

(国の施策)

(Measures by the National Government)

第四条 国は、第一条第一項の目的を達成するため、前条に規定する基本的理念に従って、次に掲げる事項について、必要な施策を総合的に講じなければならない。

Article 4 (1) In order to achieve the purpose set forth in paragraph (1) of Article 1, the national government must comprehensively take any necessary measures, in accordance with the basic principles prescribed in the preceding Article with respect to the following particulars:

一 各人がその有する能力に適合する職業に就くことをあつせんするため、及び産業の必要とする労働力を充足するため、職業指導及び職業紹介に関する施策を充実すること。

(i) enhancing measures for vocational guidance and employment placement, in order to help all persons find employment suited to their abilities and meet industry's labor demand;

二 各人がその有する能力に適し、かつ、技術の進歩、産業構造の変動等に即応した技能及びこれに関する知識を習得し、これらにふさわしい評価を受けることを促進するため、職業訓練及び職業能力検定に関する施策を充実すること。

(ii) enhancing measures for vocational training and vocational skills testing, in order to enable all persons to acquire skills and knowledge suited to their abilities, in line with changes such as advances in technology and changes in the structure of industry, and to be properly evaluated for their acquired skills and knowledge;

三 就職が困難な者の就職を容易にし、かつ、労働力の需給の不均衡を是正するため、労働者の職業の転換、地域間の移動、職場への適応等を援助するために必要な施策を充実すること。

(iii) enhancing measures necessary to support workers during a change of jobs, during a move from one place to another, in adapting to the workplace, and in other endeavors, in order to enable workers that have difficulty finding employment to do so, and to rectify imbalances between labor supply and demand;

四 事業規模の縮小等（事業規模若しくは事業活動の縮小又は事業の転換若しくは廃止をいう。以下同じ。）の際に、失業を予防するとともに、離職を余儀なくされる労働者の円滑な再就職を促進するために必要な施策を充実すること。

(iv) enhancing measures necessary to prevent workers from becoming unemployed and facilitating workers who are compelled to separate from

employment due to a downscaling of operations, etc. (meaning any downscaling of operations or activities or any change or discontinuation of business operations; the same applies hereinafter) in smoothly finding new employment;

五 女性の職業の安定を図るため、妊娠、出産又は育児を理由として休業又は退職した女性の雇用の継続又は円滑な再就職の促進、母子家庭の母及び寡婦の雇用の促進その他の女性の就業を促進するために必要な施策を充実すること。

(v) facilitating continued employment among women and facilitating women who take leave or quit their jobs for reasons of pregnancy, childbirth, or child rearing, in smoothly finding new employment, facilitating the employment of single mothers and widows, and enhancing other measures necessary to facilitate the employment of women, in order to ensure their employment security;

六 青少年の職業の安定を図るため、職業についての青少年の関心と理解を深めるとともに、雇用管理の改善の促進、実践的な職業能力の開発及び向上の促進その他の青少年の雇用の促進するために必要な施策を充実すること。

(vi) increasing young persons' interest in and understanding of occupations, facilitating improvements in employment management with regard to young persons, facilitating the development and improvement of the practical vocational skills of young persons, and enhancing other measures necessary to facilitate the employment of young persons, in order to ensure their employment security;

七 高年齢者の職業の安定を図るため、定年の引上げ、継続雇用制度の導入等の円滑な実施の促進、再就職の促進、多様な就業機会の確保その他の高年齢者がその年齢にかかわらずその意欲及び能力に応じて就業することができるようにするために必要な施策を充実すること。

(vii) , facilitating the smooth implementation of measures such as raising the mandatory retirement age and introducing a continuous employment system, facilitating older workers in finding new employment, ensuring various employment opportunities for the same, and enhancing other measures necessary to enable elderly persons to find employment in line with their own wishes and abilities regardless of age, in order to ensure their employment security;

八 障害者の職業の安定を図るため、雇用の促進、職業リハビリテーションの推進その他の障害者がその職業生活において自立することを促進するために必要な施策を充実すること。

(viii) facilitating employment and vocational rehabilitation for persons with disabilities and enhancing other measures necessary to facilitate the self-sufficiency of persons with disabilities in their vocational lives, in order to ensure their employment security;

九 不安定な雇用状態の是正を図るため、雇用形態及び就業形態の改善等を促進する

ために必要な施策を充実すること。

(ix) enhancing measures necessary to facilitate the improvement of employment patterns and styles of working, in order to rectify the unstable employment situation;

十 高度の専門的な知識又は技術を有する外国人（日本の国籍を有しない者をいう。以下この条において同じ。）の我が国における就業を促進するとともに、労働に従事することを目的として在留する外国人について、適切な雇用機会の確保が図られるようにするため、雇用管理の改善の促進及び離職した場合の再就職の促進を図るために必要な施策を充実すること。

(x) enhancing measures necessary to facilitate improvements in employment management with regard to foreign nationals (meaning all persons not of Japanese nationality; hereinafter the same shall apply in this Article) and to facilitate foreign nationals who have separated from employment in finding new employment, in order to facilitate the employment in Japan of foreign nationals who have advanced expertise or skills, and to ensure appropriate employment opportunities for foreign nationals residing in Japan for the purpose of employment;

十一 地域的な雇用構造の改善を図るため、雇用機会が不足している地域における労働者の雇用を促進するために必要な施策を充実すること。

(xi) enhancing measures necessary to facilitate the employment of workers in regions with shortages of employment opportunities, in order to improve regional employment structures; and

十二 前各号に掲げるもののほか、職業の安定、産業の必要とする労働力の確保等に資する雇用管理の改善の促進その他労働者がその有する能力を有効に発揮することができるようにするために必要な施策を充実すること。

(xii) facilitating improvements in employment management that contribute to ensuring employment security and meeting industry's labor demand, and enhancing other measures, in addition to what is set forth in the preceding items, which are necessary for enabling workers to make effective use of their abilities.

2 国は、前項に規定する施策及びこれに関連する施策を講ずるに際しては、国民経済の健全な発展、それに即応する企業経営の基盤の改善、地域振興等の諸施策と相まって、雇用機会の着実な増大及び地域間における就業機会等の不均衡の是正を図るとともに、労働者がその有する能力を有効に発揮することの妨げとなっている雇用慣行の是正を期するように配慮しなければならない。

(2) When the national government takes the measures prescribed in the preceding paragraph and other related measures, in addition to interworking them with measures such as those to ensure the sound growth of the national economy, corresponding improvements in corporate management bases, and regional development, and in addition to facilitating a steady increase in employment opportunities and rectifying regional imbalances in employment

opportunities, the national government must give its attention to rectifying of employment practices that prevent workers from making effective use of their abilities.

3 国は、第一項第十号に規定する施策を講ずるに際しては、外国人の入国及び在留の管理に関する施策と相まって、外国人の不法就労活動（出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）第二十四条第三号の四イに規定する不法就労活動をいう。）を防止し、労働力の不適正な供給が行われないうようにすることにより、労働市場を通じた需給調整の機能が適切に発揮されるよう努めなければならない。

(3) In taking the measures prescribed in item (x) of paragraph (1), the national government must endeavor to help the supply-demand adjustment function of the labor market operate appropriately by interworking these measures with measures to control the entry and stay of foreign nationals, and by preventing foreign nationals from engaging in illegal work (meaning the illegal work prescribed in item (iii)-4, (a) of Article 24 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951)) and inappropriately supplying labor.

（地方公共団体の施策）

(Measures by Local Governments)

第五条 地方公共団体は、国の施策と相まって、当該地域の実情に応じ、雇用に関する必要な施策を講ずるように努めなければならない。

Article 5 Along with the measures taken by the national government, all local governments must endeavor to take any necessary employment measures according to the circumstances of the relevant region.

（事業主の責務）

(Employers' Responsibilities)

第六条 事業主は、事業規模の縮小等に伴い離職を余儀なくされる労働者について、当該労働者が行う求職活動に対する援助その他の再就職の援助を行うことにより、その職業の安定を図るように努めなければならない。

Article 6 An employer must endeavor to ensure the employment security of workers who are compelled to separate from employment due to a downscaling of operations, etc. by supporting such workers in their job search and other efforts toward finding new employment.

第七条 事業主は、青少年が将来の産業及び社会を担う者であることにかんがみ、その有する能力を正当に評価するための募集及び採用の方法の改善その他の雇用管理の改善並びに実践的な職業能力の開発及び向上を図るために必要な措置を講ずることにより、その雇用機会の確保等が図られるように努めなければならない。

Article 7 In consideration of the fact that young persons will play a major role in industry and society in the future, an employer shall endeavor to ensure

employment opportunities for young persons by improving its recruitment and employment processes to allow for proper evaluation of their abilities, or by taking other measures necessary to improve employment management with regard to young persons and develop and improve their practical vocational skills.

第八条 事業主は、外国人（日本の国籍を有しない者をいい、厚生労働省令で定める者を除く。以下同じ。）が我が国の雇用慣行に関する知識及び求職活動に必要な雇用に関する情報を十分に有していないこと等にかんがみ、その雇用する外国人がその有する能力を有効に発揮できるよう、職業に適応することを容易にするための措置の実施その他の雇用管理の改善に努めるとともに、その雇用する外国人が解雇（自己の責めに帰すべき理由によるものを除く。）その他の厚生労働省令で定める理由により離職する場合において、当該外国人が再就職を希望するときは、求人の開拓その他当該外国人の再就職の援助に関し必要な措置を講ずるように努めなければならない。

Article 8 In consideration of the fact that foreign nationals (meaning persons who do not have Japanese nationality, excluding persons prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same applies hereinafter) do not have full knowledge of Japanese employment practices or the full information on employment that is necessary when searching for jobs in Japan, an employer must endeavor to take measures to enable the foreign nationals it employs to adapt to their jobs, and must otherwise improve its employment management with regard to foreign nationals it employs to enable them to make effective use of their abilities, and if a foreign national separates from employment due to dismissal (excluding dismissal based on grounds attributable to the worker) or due to any other reason prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare and the foreign national wishes to find new employment, the employer must endeavor to search for job openings and take other necessary measures to support the foreign national in finding new employment.

(指針)

(Guidelines)

第九条 厚生労働大臣は、前二条に定める事項に関し、事業主が適切に対処するために必要な指針を定め、これを公表するものとする。

Article 9 The Minister of Health, Labour and Welfare shall establish and make public the necessary guidelines for employers to take appropriate actions with respect to the particulars prescribed in the preceding two Articles.

(募集及び採用における年齢にかかわらず均等な機会の確保)

(Ensuring Equal Opportunities Regardless of Age in Recruitment and Hiring)

第十条 事業主は、労働者がその有する能力を有効に発揮するために必要であると認め

られるときとして厚生労働省令で定めるときは、労働者の募集及び採用について、厚生労働省令で定めるところにより、その年齢にかかわらず均等な機会を与えなければならない。

Article 10 Whenever it is considered necessary, as prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, in order for workers to make effective use of their abilities, an employer must provide workers with equal opportunities in recruitment and hiring, regardless of their age, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第二章 求職者及び求人者に対する指導等

Chapter II Guidance to Job Seekers and Recruiting Employers, etc.

(雇用情報)

(Employment Information)

第十一条 厚生労働大臣は、求人と求職との迅速かつ適正な結合に資するため、労働力の需給の状況、求人及び求職の条件その他必要な雇用に関する情報（以下「雇用情報」という。）を収集し、及び整理しなければならない。

Article 11 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall collect and organize information on the labor supply and demand, information on the requirements for job openings and job applications, and other necessary employment information (hereinafter referred to as "Employment Information") for the purpose of contributing to the prompt and proper matching of job openings with job applications.

2 厚生労働大臣は、雇用情報を、求職者、求人者その他の関係者及び職業紹介機関、職業訓練機関、教育機関その他の関係機関が、職業の選択、労働者の雇入れ、職業指導、職業紹介、職業訓練その他の措置を行うに際して活用することができるように提供するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare shall provide Employment Information to job seekers, recruiting employers, and other relevant persons, as well as to Employment Placement Agencies, vocational training institutions, educational institutions, and other relevant organizations, in order that they may use such Employment Information for the purposes of job selection, hiring workers, vocational guidance, job placement, vocational training, and other measures.

3 厚生労働大臣は、雇用情報の収集、整理及び活用並びに利用のための提供が迅速かつ効果的に行われるために必要な組織を維持し、及び整備しなければならない。

(3) The Minister of Health, Labour and Welfare shall maintain and develop the necessary organizations for ensuring that Employment Information is promptly and effectively collected, organized, used, and provided for use.

(職業に関する調査研究)

(Occupational Research Studies)

第十二条 厚生労働大臣は、職業の現況及び動向の分析、職業に関する適性の検査及び適応性の増大並びに職務分析のための方法その他職業に関する基礎的事項について、調査研究をしなければならない。

Article 12 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare shall conduct research studies on analysis of the present conditions of and trends in occupations, on vocational aptitude testing, on increases in vocational adaptability, on job analysis methods, and on other basic information about occupations.

2 前条第二項の規定は、前項の調査研究の成果（以下「職業に関する調査研究の成果」という。）について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the results of research studies set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as "Results of Occupational Research Studies").

(求職者に対する指導)

(Guidance for Job Seekers)

第十三条 職業紹介機関は、求職者に対して、雇用情報、職業に関する調査研究の成果等を提供し、かつ、これに基づき職種、就職地その他の求職の内容、必要な技能等について指導することにより、求職者がその適性、能力、経験、技能の程度等にふさわしい職業を選択することを促進し、もつて職業選択の自由が積極的に生かされるように努めなければならない。

Article 13 An Employment Placement Agency must endeavor to enable job seekers to choose an occupation suited to their aptitudes, abilities, experience, skills, etc., by providing them with Employment Information, the Results of Occupational Research Studies, and other similar information, as well as by giving them guidance based on such information regarding their preferred type of work, preferred job location, and other details related to applying for jobs, required skills, and other particulars involved in applying for jobs, thereby helping them enjoy freedom of choice in employment.

(求人者に対する指導)

(Guidance for Recruiting Employers)

第十四条 職業紹介機関は、求人者に対して、雇用情報、職業に関する調査研究の成果等を提供し、かつ、これに基づき求人の内容について指導することにより、求人者が当該作業又は職務に適合する労働者を雇い入れることを促進するように努めなければならない。

Article 14 (1) An Employment Placement Agency must endeavor to encourage recruiting employers to hire workers suited to the job or position being offered, by providing recruiting employers with Employment Information, Results of Occupational Research Studies and other similar information, as well as by

giving them guidance regarding the details of their job openings based on such information.

2 職業紹介機関は、労働力の需給の適正な均衡を図るために必要があると認めるときは、求人者に対して、雇用情報等を提供し、かつ、これに基づき求人の時期、人員又は地域その他の求人の方法について指導することができる。

(2) An Employment Placement Agency may provide recruiting employers with Employment Information and other similar information, as well as giving them guidance based on such information, regarding the timing of recruiting, the number of workers to be recruited, the geographical areas in which to recruit, and other methods of recruiting, if the Employment Placement Agency considers such efforts necessary to maintain a proper balance between labor supply and demand.

(雇用に関する援助)

(Employment Support)

第十五条 職業安定機関及び公共職業能力開発施設は、労働者の雇入れ又は配置、適性検査、職業訓練その他の雇用に関する事項について事業主、労働組合その他の関係者から援助を求められたときは、雇用情報、職業に関する調査研究の成果等を活用してその者に対して必要な助言その他の措置を行わなければならない。

Article 15 If an employer, labor union, or any other relevant party requests support in hiring or assigning workers, aptitude testing, vocational training, or any other particular related to employment, the relevant employment security agency or public human resources development facility must give the party the necessary advice or take other measures, using the Employment Information, Results of Occupational Research Studies, or other similar information.

第三章 職業訓練等の充実

Chapter III Enhancement of Vocational Training, etc.

(職業訓練の充実)

(Enhancement of Vocational Training)

第十六条 国は、職業訓練施設の整備、職業訓練の内容の充実及び方法の研究開発、職業訓練指導員の養成確保及び資質の向上等職業訓練を充実するために必要な施策を積極的に講ずるものとする。

Article 16 (1) The national government must actively take the necessary measures to enhance vocational training, such as developing vocational training facilities, enhancing vocational training programs, studying and developing vocational training methods, training and securing vocational training instructors, and improving the quality of instruction.

2 国は、労働者の職業能力の開発及び向上が効果的に図られるようにするため、公共職業能力開発施設が行う職業訓練と事業主又はその団体が行う職業訓練とが相互に密

接な関連の下で行われるように努めなければならない。

(2) The national government must endeavor to ensure that vocational training conducted at public human resources development facilities is closely related to the vocational training conducted by employers or their associations, in order to ensure the effective development and improvement of workers' vocational skills.

(職業能力検定制度の充実)

(Enhancement of Vocational Skill Testing System)

第十七条 国は、技術の進歩の状況、円滑な再就職のために必要な職業能力の水準その他の事情を考慮して、事業主団体その他の関係者の協力の下に、職業能力の評価のための適正な基準を設定し、これに準拠して労働者の有する職業能力の程度を検定する制度を確立し、及びその充実を図ることにより、労働者の職業能力の開発及び向上、職業の安定並びに経済的社会的地位の向上を図るように努めるものとする。

Article 17 The national government must endeavor to help workers develop and improve their vocational skills, ensure workers' employment security, and improve workers' economic and social status by establishing proper standards for vocational skills evaluations and establishing and enhancing a system for testing workers' vocational skills based on standards determined in cooperation with employers' associations and other relevant parties and in consideration of advances in technology, the vocational skill levels required for workers to smoothly find new employment, and other circumstances.

第四章 職業転換給付金

Chapter IV Job-Change Benefits

(職業転換給付金の支給)

(Payment of Job-Change Benefits)

第十八条 国及び都道府県は、他の法令の規定に基づき支給するものを除くほか、労働者がその有する能力に適合する職業に就くことを容易にし、及び促進するため、求職者その他の労働者又は事業主に対して、政令で定める区分に従い、次に掲げる給付金（以下「職業転換給付金」という。）を支給することができる。

Article 18 Aside from benefits payable under the provisions of other laws and regulations, the national government and each prefecture may, in accordance with the classification prescribed by Cabinet Order, pay the following benefits (hereinafter referred to as "Job-Change Benefits") to job seekers and other workers or employers for the purpose of enabling and encouraging workers to find jobs suited to their abilities:

一 求職者の求職活動の促進とその生活の安定とを図るための給付金

(i) benefits to facilitate job seekers in the job search and to provide them with security in their livelihoods;

二 求職者の知識及び技能の習得を容易にするための給付金

(ii) benefits to enable job seekers to acquire knowledge and skills;

三 広範囲の地域にわたる求職活動に要する費用に充てるための給付金

(iii) benefits to be allocated for expenses related to searching for a job over a wide geographical area;

四 就職又は知識若しくは技能の習得をするための移転に要する費用に充てるための給付金

(iv) benefits to be allocated for necessary expenses related to relocation for finding employment or acquiring knowledge or skills;

五 求職者を作業環境に適応させる訓練を行うことを促進するための給付金

(v) benefits to facilitate training job seekers to help them adapt to the work environment; and

六 前各号に掲げるもののほか、政令で定める給付金

(vi) benefits other than what is listed in the preceding items which are prescribed by Cabinet Order.

(支給基準等)

(Payment Criteria, etc.)

第十九条 職業転換給付金の支給に関し必要な基準は、厚生労働省令で定める。

Article 19 (1) Necessary criteria for the payment of Job-Change Benefits are prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の基準の作成及びその運用に当たっては、他の法令の規定に基づき支給する給付金でこれに類するものとの関連を十分に参酌し、求職者の雇用が促進されるように配慮しなければならない。

(2) In establishing and implementing the criteria set forth in the preceding paragraph, careful consideration must be given to the relationship between Job-Change Benefits and similar benefits payable under the provisions of other laws and regulations, in order to ensure that the criteria facilitate the employment of job seekers.

(国の負担)

(Burden of the National Government)

第二十条 国は、政令で定めるところにより、都道府県が支給する職業転換給付金に要する費用の一部を負担する。

Article 20 Pursuant to the provisions of Cabinet Order, the national government bears a part of the expenses for Job-Change Benefits paid by the prefectures.

(譲渡等の禁止)

(Prohibition on Transfers, etc.)

第二十一条 職業転換給付金の支給を受けることとなつた者の当該支給を受ける権利は、譲り渡し、担保に供し、又は差し押えることができない。ただし、事業主に係る当該

権利については、国税滞納処分（その例による処分を含む。）により差し押える場合は、この限りでない。

Article 21 The right of a person to receive Job-Change Benefits may not be assigned, offered as collateral, or attached; provided, however, that this does not apply to attachment of the right of an employer through a disposition due to non-payment of national tax (including dispositions under the same rules).

（公課の禁止）

(Prohibition of Public Charges)

第二十二條 租税その他の公課は、職業転換給付金（事業主に対して支給するものを除く。）を標準として、課することができない。

Article 22 Taxes and other public charges may not be assessed on the basis of Job-Change Benefits (excluding those paid to employers).

（連絡及び協力）

(Liaison and Cooperation)

第二十三條 都道府県労働局、公共職業安定所、都道府県及び独立行政法人高齢・障害・求職者雇用支援機構は、職業転換給付金の支給が円滑かつ効果的に行われるように相互に緊密に連絡し、及び協力しなければならない。

Article 23 Prefectural Labor Offices; Public Employment Security Offices; the prefectures; and the Japan Organization for Employment of the Elderly, Persons with Disabilities and Job Seekers must maintain close liaisons and cooperation among themselves to ensure the smooth and effective payment of Job-Change Benefits.

第五章 事業主による再就職の援助を促進するための措置等

Chapter V Measures that Facilitate Employers' Support for Workers in Finding New Employment, etc.

（再就職援助計画の作成等）

(Formulation of New Employment Support Plans, etc.)

第二十四條 事業主は、その実施に伴い一の事業所において相当数の労働者が離職を余儀なくされることが見込まれる事業規模の縮小等であつて厚生労働省令で定めるものを行おうとするときは、厚生労働省令で定めるところにより、当該離職を余儀なくされる労働者の再就職の援助のための措置に関する計画（以下「再就職援助計画」という。）を作成しなければならない。

Article 24 (1) If an employer carries out a downscaling of its operations, etc. prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare that is expected to compel a considerable number of its workers to separate from employment at any of its places of business, the employer must formulate a plan for measures to support such workers in finding new employment

(hereinafter referred to as a "New Employment Support Plan") pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 事業主は、前項の規定により再就職援助計画を作成するに当たっては、当該再就職援助計画に係る事業所に、労働者の過半数で組織する労働組合がある場合においてはその労働組合の、労働者の過半数で組織する労働組合がない場合においては労働者の過半数を代表する者の意見を聴かなければならない。当該再就職援助計画を変更しようとするときも、同様とする。

(2) In formulating a New Employment Support Plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the employer must hear the opinion of the labor union, if the place of business under the New Employment Support Plan has a labor union composed of a majority of the workers, or must otherwise hear the opinion of a representative of the majority of the workers, if the place of business does not have such a labor union. The same applies if the employer seeks to modify the New Employment Support Plan.

3 事業主は、前二項の規定により再就職援助計画を作成したときは、厚生労働省令で定めるところにより、公共職業安定所長に提出し、その認定を受けなければならない。当該再就職援助計画を変更したときも、同様とする。

(3) An employer that formulates a New Employment Support Plan pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must submit the Plan to the head of the relevant Public Employment Security Office for approval pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare. The same applies if the employer modifies the New Employment Support Plan.

4 公共職業安定所長は、前項の認定の申請があつた場合において、その再就職援助計画で定める措置の内容が再就職の促進を図る上で適当でないとき認めるときは、当該事業主に対して、その変更を求めることができる。その変更を求めた場合において、当該事業主がその求めに応じなかつたときは、公共職業安定所長は、同項の認定を行わないことができる。

(4) Upon receipt of an application for approval as set forth in the preceding paragraph, if the head of the relevant Public Employment Security Office considers the measures stated in the New Employment Support Plan to be inappropriate for facilitating workers in finding new employment, the head of the Public Employment Security Office may request the applicant to modify the New Employment Support Plan. If the employer fails to meet such a request, the head of the Public Employment Security Office may refuse to grant approval.

5 第三項の認定の申請をした事業主は、当該申請をした日に、第二十七条第一項の規定による届出をしたものとみなす。

(5) An employer that has applied for approval as set forth in paragraph (3) is deemed to have filed a notification pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 27 on the date of application.

第二十五条 事業主は、一の事業所について行おうとする事業規模の縮小等が前条第一項の規定に該当しない場合においても、厚生労働省令で定めるところにより、当該事業規模の縮小等に伴い離職を余儀なくされる労働者に関し、再就職援助計画を作成し、公共職業安定所長に提出して、その認定を受けることができる。当該再就職援助計画を変更したときも、同様とする。

Article 25 (1) Even if the downscaling of operations, etc. that an employer seeks to carry out at any of its places of business does not fall under the stipulations in paragraph (1) of the preceding Article, the employer may, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, formulate a New Employment Support Plan for the workers who are compelled to separate from employment due to the downscaling of operations, etc. and submit a New Employment Support Plan to the head of the relevant Public Employment Security Office for approval. The same applies if the employer modifies a New Employment Support Plan.

2 前条第二項の規定は前項の規定により再就職援助計画を作成し、又は変更する場合について、同条第四項及び第五項の規定は前項の認定の申請があつた場合について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to cases in which an employer formulates or modifies a New Employment Support Plan pursuant to the provisions of the preceding paragraph; the provisions of paragraphs (4) and (5) of that Article apply mutatis mutandis to cases in which an employer applies for approval as set forth in the preceding paragraph.

(円滑な再就職の促進のための助成及び援助)

(Aid and Support to Facilitate Workers in Smoothly Finding New Employment)

第二十六条 政府は、事業規模の縮小等に伴い離職を余儀なくされる労働者（以下この条において「援助対象労働者」という。）の円滑な再就職を促進するため、雇用保険法（昭和四十九年法律第百十六号）第六十二条の雇用安定事業として、第二十四条第三項又は前条第一項の規定による認定を受けた再就職援助計画に基づき、その雇用する援助対象労働者に関し、求職活動をするための休暇（労働基準法（昭和二十二年法律第四十九号）第三十九条の規定による年次有給休暇として与えられるものを除く。）の付与その他の再就職の促進に特に資すると認められる措置を講ずる事業主に対して、必要な助成及び援助を行うものとする。

Article 26 For the purpose of facilitating workers who are compelled to separate from employment due to a downscaling of operations, etc. (hereinafter referred to as "Supported Workers" in this Article) in smoothly finding new employment, the government must, as part of the services for stabilizing employment set forth in Article 62 of the Employment Insurance Act (Act No. 116 of 1974), provide the aid and support necessary to employers that give their Supported Workers time off to search for jobs (excluding time off given as annual paid

leave pursuant to the provisions of Article 39 of the Labor Standards Act (Act No. 49 of 1947)) or that take other measures that are considered to contribute significantly to facilitating workers' in finding new employment, based on a New Employment Support Plan that has been approved pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (3) or paragraph (1) of the preceding Article.

(大量の雇用変動の届出等)

(Notification, etc. of Large Fluctuations in Employment)

第二十七条 事業主は、その事業所における雇用量の変動（事業規模の縮小その他の理由により一定期間内に相当数の離職者が発生することをいう。）であつて、厚生労働省令で定める場合に該当するもの（以下この条において「大量雇用変動」という。）については、当該大量雇用変動の前に、厚生労働省令で定めるところにより、当該離職者の数その他の厚生労働省令で定める事項を厚生労働大臣に届け出なければならない。

Article 27 (1) Before there is a fluctuation (meaning the separation from employment of a considerable number of workers within a certain period of time due to a downscaling of operations, etc. or other similar reason) in the volume of employment at an employer's place of business which falls under a case prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as a "Large Fluctuation in Employment" in this Article), the employer must notify the Minister of Health, Labour and Welfare of the number of workers to be separated from employment and of any other particulars prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 国又は地方公共団体に係る大量雇用変動については、前項の規定は、適用しない。この場合において、国又は地方公共団体の任命権者（委任を受けて任命権を行う者を含む。次条第三項において同じ。）は、当該大量雇用変動の前に、政令で定めるところにより、厚生労働大臣に通知するものとする。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to a Large Fluctuation in Employment involving the national or local government. In such cases, the appointer (including a person who has been delegated appointive power; the same applies in paragraph (3) of the following Article) of the national or local government shall give notice to the Minister of Health, Labour and Welfare prior to the Large Fluctuation in Employment pursuant to the provisions of Cabinet Order.

3 第一項の規定による届出又は前項の規定による通知があつたときは、国は、次に掲げる措置を講ずることにより、当該届出又は通知に係る労働者の再就職の促進に努めるものとする。

(3) Upon receipt of a notification under paragraph (1) or a notice under the preceding paragraph, the national government must endeavor to facilitate the

workers affected by such notification or notice in finding new employment by taking the following measures:

一 職業安定機関において、相互に連絡を緊密にしつつ、当該労働者の求めに応じて、その離職前から、当該労働者その他の関係者に対する雇用情報の提供並びに広範囲にわたる求人の開拓及び職業紹介を行うこと。

(i) having an employment security agency provide Employment Information to the workers and other relevant persons, conduct extensive searches for job openings, and place workers in jobs, prior to the workers' separation from employment and at the request of the worker, while maintaining close liaison with the employment security agency; and

二 公共職業能力開発施設において必要な職業訓練を行うこと。

(ii) having a public human resources development facility provide necessary vocational training to the workers.

第六章 外国人の雇用管理の改善、再就職の促進等の措置

Chapter VI Measures Such as Facilitating Improvements in Employment Management with regard to Foreign Nationals and Facilitating Foreign Nationals in Finding New Employment

(外国人雇用状況の届出等)

(Notification, etc. of the Employment Status of Foreign Nationals)

第二十八条 事業主は、新たに外国人を雇い入れた場合又はその雇用する外国人が離職した場合には、厚生労働省令で定めるところにより、その者の氏名、在留資格（出入国管理及び難民認定法第二条の二第一項に規定する在留資格をいう。次項において同じ。）、在留期間（同条第三項に規定する在留期間をいう。）その他厚生労働省令で定める事項について確認し、当該事項を厚生労働大臣に届け出なければならない。

Article 28 (1) If an employer newly hires a foreign national or if a foreign national employed by an employer separates from employment, the employer must, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, verify the foreign national's name, status of residence (meaning the status of residence as prescribed in paragraph (1) of Article 2-2 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act; the same applies in the following paragraph), period of stay (meaning the period of stay as prescribed in paragraph (3) of the same Article), and other particulars prescribed by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and notify the Minister of Health, Labour and Welfare thereof.

2 前項の規定による届出があつたときは、国は、次に掲げる措置を講ずることにより、当該届出に係る外国人の雇用管理の改善の促進又は再就職の促進に努めるものとする。

(2) Upon receipt of a notification under the preceding paragraph, the national government must endeavor to facilitate improvements in employment management with regard to the foreign national named in the notification or

facilitate the foreign national in finding new employment, by taking the following measures:

一 職業安定機関において、事業主に対して、当該外国人の有する在留資格、知識経験等に応じた適正な雇用管理を行うことについて必要な指導及び助言を行うこと。

(i) having an employment security agency provide the employer with the necessary guidance and advice regarding proper employment management with regard to the foreign national for his/her status of residence, knowledge, experience, etc.;

二 職業安定機関において、事業主に対して、その求めに応じて、当該外国人に対する再就職の援助を行うことについて必要な指導及び助言を行うこと。

(ii) having an employment security agency provide the employer with the necessary guidance and advice on supporting the foreign national in finding new employment, at the request of the employer;

三 職業安定機関において、当該外国人の有する能力、在留資格等に応じて、当該外国人に対する雇用情報の提供並びに求人の開拓及び職業紹介を行うこと。

(iii) having an employment security agency provide Employment Information to the foreign national, conduct searches for job openings, or place the foreign national in a job, in accordance with the foreign national's abilities, status of residence, etc.; and

四 公共職業能力開発施設において必要な職業訓練を行うこと。

(iv) having a public human resources development facility provide necessary vocational training to the foreign national.

3 国又は地方公共団体に係る外国人の雇入れ又は離職については、第一項の規定は、適用しない。この場合において、国又は地方公共団体の任命権者は、新たに外国人を雇い入れた場合又はその雇用する外国人が離職した場合には、政令で定めるところにより、厚生労働大臣に通知するものとする。

(3) The provisions of paragraph (1) do not apply to the hiring or separation from service of a foreign national by the national or local government. In such cases, if the national or local government newly hires a foreign national or if a foreign national employed by the national or local government separates from service, the appointer of the national or local government shall give notice to the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Cabinet Order.

4 第二項（第一号及び第二号を除く。）の規定は、前項の規定による通知があつた場合について準用する。

(4) The provisions of paragraph (2) (excluding items (i) and (ii)) apply mutatis mutandis to a case in which notice is given pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(届出に係る情報の提供)

(Provision of Information Regarding Notification)

第二十九条 厚生労働大臣は、法務大臣から、出入国管理及び難民認定法又は外国人登録法（昭和二十七年法律第二百二十五号）に定める事務の処理に関し、外国人の在留に関する事項の確認のための求めがあつたときは、前条第一項の規定による届出及び同条第三項の規定による通知に係る情報を提供するものとする。

Article 29 If requested by the Minister of Justice to check on the particulars of a foreign national's residence in connection with the handling of administrative affairs prescribed in the Immigration Control and Refugee Recognition Act or the Alien Registration Act (Act No. 125 of 1952), the Minister of Health, Labour and Welfare shall provide the Minister of Justice with information regarding any notifications under paragraph (1) of the preceding Article or notices under paragraph (3) of the same Article.

（法務大臣の連絡又は協力）

(Liaison or Cooperation with the Minister of Justice)

第三十条 厚生労働大臣は、労働力の需要供給の適正かつ円滑な調整等を図るため、法務大臣に対し、労働に従事することを目的として在留する外国人の出入国に関する必要な連絡又は協力を求めることができる。

Article 30 (1) For the purpose of ensuring the proper and smooth adjustment of labor supply and demand and for other similar purposes, the Minister of Health, Labour and Welfare may request the necessary liaison or cooperation from the Minister of Justice regarding the entry or departure of foreign nationals residing in Japan for work.

2 法務大臣は、前項の規定による連絡又は協力を求められたときは、本来の任務の遂行を妨げない範囲において、できるだけその求めに応じなければならない。

(2) Upon receipt of a request for liaison or cooperation under the preceding paragraph, the Minister of Justice shall meet the request to the extent possible, unless doing so would disturb the performance of the Minister's primary duties.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

（国と地方公共団体との連携）

(Coordination Between the National Government and Local Governments)

第三十一条 国及び地方公共団体は、国の行う職業指導及び職業紹介の事業等と地方公共団体の講ずる雇用に関する施策が密接な関連の下に円滑かつ効果的に実施されるように相互に連絡し、及び協力するものとする。

Article 31 The national government and all local governments must maintain liaisons and cooperate among themselves so that services such as vocational guidance and employment placement provided by the national government and employment measures taken by local governments are implemented smoothly and effectively in close connection with one another.

(助言、指導及び勧告)

(Advice, Guidance, and Recommendations)

第三十二条 厚生労働大臣は、この法律の施行に関し必要があると認めるときは、事業主に対して、助言、指導又は勧告をすることができる。

Article 32 The Minister of Health, Labour and Welfare may give advice, guidance, or recommendations to employers, if the Minister considers doing so to be necessary in connection with the enforcement of this Act.

(報告等)

(Reports, etc.)

第三十三条 厚生労働大臣は、第二十七条第一項及び第二十八条第一項の規定を施行するために必要な限度において、厚生労働省令で定めるところにより、事業主に対して、労働者の雇用に関する状況その他の事項についての報告を命じ、又はその職員に、事業主の事業所に立ち入り、関係者に対して質問させ、若しくは帳簿書類その他の物件の検査をさせることができる。

Article 33 (1) To the extent necessary to enforce the provisions of paragraph (1) of Article 27 and paragraph (1) of Article 28, the Minister of Health, Labour and Welfare may, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, order an employer to report on the employment status of workers and on other particulars, and may have ministry officials enter an employer's place of business in order to ask questions of the relevant persons or to inspect the employer's books, documents, or other articles.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall carry an identification card and produce it for the relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) must not be construed as granting authority to conduct criminal investigations.

(資料の提出の要求等)

(Requests for the Submission of Materials, etc.)

第三十四条 厚生労働大臣は、この法律（第二十七条第一項及び第二十八条第一項を除く。）を施行するために必要があると認めるときは、事業主に対して、必要な資料の提出及び説明を求めることができる。

Article 34 The Minister of Health, Labour and Welfare may request that an employer submit necessary materials and give explanations if the Minister

considers this to be necessary for the enforcement of this Act (excluding the provisions in paragraph (1) of Article 27 and paragraph (1) of Article 28).

(報告の請求)

(Requests for Reports)

第三十五条 都道府県知事又は公共職業安定所長は、職業転換給付金の支給を受け、又は受けた者から当該給付金の支給に関し必要な事項について報告を求めることができる。

Article 35 A prefectural governor or the head of a Public Employment Security Office may request a person who is receiving or who has received Job-Change Benefits to report the necessary particulars connected with the payment of such Job-Change Benefits.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第三十六条 この法律に定める厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、その一部を都道府県労働局長に委任することができる。

Article 36 (1) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare as prescribed in this Act may be delegated in part to the directors of the Prefectural Labor Offices pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 前項の規定により都道府県労働局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、公共職業安定所長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the directors of the Prefectural Labor Offices pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the heads of the Public Employment Security Offices pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第三十七条 この法律は、船員職業安定法（昭和二十三年法律第百三十号）第六条第一項に規定する船員については、適用しない。

Article 37 (1) This Act does not apply to mariners prescribed in paragraph (1) of Article 6 of the Mariners' Employment Security Act (Act No. 130 of 1948).

2 第六条から第十条まで及び第五章（第二十七条を除く。）の規定は、国家公務員及び地方公務員については、適用しない。

(2) The provisions of Articles 6 through 10 and Chapter V (excluding Article 27) do not apply to national or local public officers.

(罰則)

(Penal Provisions)

第三十八条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 38 (1) A person falling under any of the following items is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十七条第一項の規定に違反して届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give notice or who has given false notice, in violation of the provisions of paragraph (1) of Article 27;

二 第二十八条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(ii) a person who has failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 28, paragraph (1) or who has submitted a false notification;

三 第三十三条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による当該職員の質問に対して答弁せず、若しくは虚偽の陳述をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(iii) a person who has failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) or who has submitted a false report, a person who has failed to answer or falsely answered a question asked by an official under the provisions of the same paragraph, or a person who has refused, obstructed, or evaded an inspection under the provisions of the same paragraph; or

四 第三十五条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(iv) a person who has failed to submit a report pursuant to the provisions of Article 35, or who has submitted a false report.

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同項の刑を科する。

(2) If the representative of a juridical person or the agent, employee, or other worker of a juridical person or person commits any of the violations set forth in the preceding paragraph with regard to the business of the juridical person or person, not only the offender, but also the juridical person or person, is subject to the punishment set forth in the same paragraph.

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第二十一条の規定は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions of Article 21 come into effect as of the day six months after the date of its promulgation.

附 則 〔昭和四十八年十月一日法律第百七号〕

Supplementary Provisions [Act No. 107 of October 1, 1973]

- 1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第一条中雇用対策法第二十一条の改正規定は、公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。
- (1) This Act comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions of Article 1 revising Article 21 of the Employment Measures Act come into effect as of the day six months after the date of its promulgation.
- 2 この法律による改正後の雇用対策法第二十一条の規定（離職に係る雇用量の変動に関する部分に限る。）は、同条に規定する雇用量の変動であつて、当該雇用量の変動に係る離職の全部がこの法律の施行（前項ただし書の規定による施行をいう。以下同じ。）の日以後であるものについて適用し、当該雇用量の変動に係る離職の全部又は一部が同日前であるものについては、なお従前の例による。
- (2) The provisions of Article 21 of the Employment Measures Act as revised by this Act (limited to the part concerning fluctuations in employment volumes involving workers' separation from employment) apply to fluctuations in employment volumes as prescribed in that Article if the whole of the separation from employment involved in the fluctuation occurs on or after the date of enforcement (meaning enforcement under the proviso to the preceding paragraph; the same applies hereinafter) of this Act; if the whole or a part of the separation from employment involved in the fluctuations occurs prior to that date, the provisions then in force remain applicable.
- 3 この法律の施行前にした行為及び前項の規定により従前の例によることとされる雇用量の変動についての届出に係るこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (3) With regard to the application of penal provisions to acts engaged in prior to the enforcement of this Act and acts engaged in after the enforcement of this Act that involve notification of fluctuations in employment volumes to which the provisions then in force remain applicable pursuant to the preceding paragraph, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔昭和六十一年四月三十日法律第四十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 43 of April 30, 1986] [Extract]

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、昭和六十一年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 1986.

附 則 〔昭和六十二年六月一日法律第四十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 41 of June 1, 1987] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和六十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1988.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十一条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 31 Transitional measures necessary for the enforcement of this Act other than those provided for in these Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

附 則 [平成六年六月十七日法律第三十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 34 of June 17, 1994] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1995.

附 則 [平成九年四月九日法律第三十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 32 of April 9, 1997] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of July 1, 1998.

附 則 [平成十年九月二十八日法律第百十号]

Supplementary Provisions [Act No. 110 of September 28, 1998]

この法律は、平成十一年四月一日から施行する。

This Act comes into effect as of April 1, 1999.

附 則 [平成十一年三月三十一日法律第二十号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 20 of March 31, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第十二条から第四十九条までの規定は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 12 through 49 of the Supplementary Provisions come into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of its promulgation.

附 則 [平成十一年七月十六日法律第八十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in each of the following items come into effect as of the date prescribed in the relevant item:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The provisions of Article 1 that add five Articles, a Section title, and two Subsections and Subsection titles after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part involving Article 259-9, paragraph (1) of that Act (the part involving the acquisition of consent of both houses)); the provisions of Article 40 that revise paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the part involving paragraph (10) of the Supplementary Provisions of that Act); the provisions of Article 244 (excluding the part involving provisions revising Article 14-3 of the Agricultural Improvement Facilitation Act); the provisions of Article 472 (excluding the part involving provisions revising Articles 6, 8, and 17 of the Act on Special Provisions of the Merger of Municipalities); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60,

paragraphs (4) and (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

(新地方自治法第百五十六条第四項の適用の特例)

(Exception to the Application of Article 156, Paragraph (4) of the New Local Autonomy Act)

第百二十二条 第三百七十五条の規定による改正後の労働省設置法の規定による都道府県労働局（以下「都道府県労働局」という。）であつて、この法律の施行の際第三百七十五条の規定による改正前の労働省設置法の規定による都道府県労働基準局の位置と同一の位置に設けられているものについては、新地方自治法第百五十六条第四項の規定は、適用しない。

Article 122 The provisions of Article 156, paragraph (4) of the New Local Autonomy Act do not apply to a Prefectural Labor Office established under the Act Establishing the Ministry of Labour as revised by the provisions of Article 375 (hereinafter referred to as a "Prefectural Labor Office"), which is located at the same place as a prefectural labor standards office under the Act Establishing the Ministry of Labour prior to its revision pursuant to the provisions of Article 375 at the time of enforcement of this Act.

(職業安定関係地方事務官に関する経過措置)

(Transitional Measures for Local Employment Security Officials)

第百二十三条 この法律の施行の際現に旧地方自治法附則第八条に規定する職員（労働大臣又はその委任を受けた者により任命された者に限る。附則第百五十八条において「職業安定関係地方事務官」という。）である者は、別に辞令が発せられない限り、相当の都道府県労働局の職員となるものとする。

Article 123 In the absence of a formal notice of a personnel change, a person who is an official as prescribed in Article 8 of the Supplementary Provisions of the Old Local Autonomy Act (limited to an official appointed by the Minister of Labour or a person delegated authority by the Minister; referred to as a "Local Employment Security Official" in Article 158 of the Supplementary Provisions) at the time of enforcement of this Act shall become the corresponding official of a Prefectural Labor Office.

(地方労働基準審議会等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Local Labor Standards Councils, etc.)

第百二十四条 この法律による改正前のそれぞれの法律の規定による地方労働基準審議会、地方職業安定審議会、地区職業安定審議会、地方最低賃金審議会、地方家内労働審議会及び機会均等調停委員会並びにその会長、委員その他の職員は、相当の都道府県労働局の相当の機関及び職員となり、同一性をもって存続するものとする。

Article 124 Local labor standards councils, local employment security councils,

district employment security councils, local minimum wage councils, local industrial homework councils, and equal opportunity conciliation committees established under each of the relevant laws prior to their revision by this Act, and any of their chairpersons, members, and other officials shall continue in the same capacity, as the equivalent agencies and officials of the equivalent Prefectural Labor Offices.

(国等の事務)

(Administrative Affairs of the National Government, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Other than what is provided for in each of the relevant laws prior to their revision by this Act, the administrative affairs of the national government, local governments, and any other public entity (referred to as "Administrative Affairs of the National Government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions) that are administered or executed, prior to the enforcement of this Act, by a local government agency pursuant to a law or Cabinet Order based on a law, must, after the enforcement of this Act, be handled by the local government pursuant to a law or Cabinet Order based on a law, as administrative affairs of the local government.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Dispositions, Applications, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to the application of each of the laws revised by this Act on or after the date of enforcement of this Act to dispositions granting permission, etc. and other actions (hereinafter referred to as "Dispositions, etc." in this Article) that are taken pursuant to the provisions of the relevant laws prior to their revision and before the enforcement of this Act (or before

the enforcement of the relevant provisions, with regard to the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) or to applications for permission, etc. and other actions (hereinafter referred to as "Applications, etc." in this Article) that are taken pursuant to the provisions of the relevant laws prior to their revision and before the enforcement of this Act, for which the persons in charge of the administrative affairs connected with these actions differ on the date of enforcement of this Act, such actions are deemed to be Dispositions, etc. or Applications, etc. made pursuant to the corresponding provisions of the relevant laws after their revision by this Act, excluding the actions prescribed in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, and excluding the actions prescribed in the provisions on transitional measures in each of the relevant laws after its revision by this Act (including orders under such laws).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With regard to subject matters for which procedures such as reporting, notification or submission to a national or local government organization must be followed pursuant to the provisions of each of the relevant laws prior to their revision and before the enforcement of this Act, if such a procedure has yet to be followed prior to the date of enforcement of this Act, it is deemed that the procedure has yet to be followed pursuant to the corresponding provisions of the relevant law after its revision by this Act, and the provisions of each of the relevant laws revised by this Act apply, except as otherwise prescribed in this Act or any Cabinet Order under this Act.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures for Appeals)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to appeals under the Administrative Appeals Act

against dispositions ordered for Affairs of the National Government, etc. prior to the date of enforcement, if there was a higher administrative agency as prescribed in that Act (hereinafter referred to as a "Higher Administrative Agency" in this Article) above the administrative agency ordering the disposition (hereinafter referred to as the "Administrative Agency Ordering the Disposition" in this Article) prior to the date of enforcement, the Administrative Agency Ordering the Disposition is deemed to continue to have a Higher Administrative Agency above it on and after the date of enforcement, and the provisions of that Act apply. In such cases, the administrative agency deemed to be the Higher Administrative Agency of the Administrative Agency Ordering the Disposition is the administrative agency that was the Higher Administrative Agency of the Administrative Agency Ordering the Disposition prior to the date of enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In a case referred to in the preceding paragraph, if the administrative agency deemed to be the Higher Administrative Agency is a local government agency, the administrative affairs to be handled by the agency pursuant to the provisions of the Administrative Appeals Act are the type 1 statutory entrusted functions prescribed in item (i) of paragraph (9) of Article 2 of the New Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures for Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to fees payable pursuant to the provisions of each of the relevant laws prior to their revision by this Act (including orders under such laws) before the date of enforcement, the provisions then in force remain applicable unless otherwise prescribed in this Act or by Cabinet Order pursuant to this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to actions engaged in prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Transitional measures necessary for the enforcement of this Act other than what is provided for in these Supplementary Provisions (including transitional measures for penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Particulars necessary for the application of the provisions of Articles 18, 51 and 184 of the Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Examination)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 The addition of type 1 statutory entrusted functions as prescribed in item (i) of paragraph (9) of Article 2 of the New Local Autonomy Act must be limited as much as possible, and type 1 statutory entrusted functions listed in Appended Table 1 of the New Local Autonomy Act and those indicated by Cabinet Order pursuant to that Act must be examined from the perspective of facilitating decentralization, and appropriately reviewed whenever necessary.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 In order to enable local governments to execute their administrative affairs and perform services voluntarily and independently, the government must examine means of increasing and securing local tax revenues based on the division of roles between the national and local governments, taking into consideration changes in economic circumstances, and must take necessary measures based on the results of such examination.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 In connection with the reform of the medical insurance system, the pension system, and other similar systems, the government must examine the administrative system for social insurance and the roles of personnel engaged in this system, from the perspective of ensuring convenience for the insured and other relevant persons and increasing administrative efficiency, and, if the government considers it necessary, it must take any required measures based on the results of such examination.

附 則 〔平成十一年二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十二年五月十二日法律第六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 60 of May 12, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2000.

附 則 〔平成十三年四月二十五日法律第三十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 35 of April 25, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年十月一日から施行する。ただし、第一条及び第六条の規定並びに次条（第二項後段を除く。）及び附則第六条の規定、附則第十一条の規定（社会保険労務士法（昭和四十三年法律第八十九号）別表第一第二十号の十三の改正規定を除く。）並びに附則第十二条の規定は、同年六月三十日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2001; provided, however, that the provisions of Articles 1 and 6, the provisions of the following Article (excluding the second sentence of paragraph (2)) and Article 6 of the Supplementary Provisions, the provisions of Article 11 of the Supplementary Provisions (excluding the provisions revising Appended Table 1, item (xx)-13 of the Act on Public Consultants on Social and Labor Insurance (Act No. 89 of 1968)), and the provisions of Article 12 of the Supplementary Provisions come

into effect as of June 30, 2001.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Transitional measures necessary for the enforcement of this Act other than those provided for in these Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第六条 この法律（附則第一条ただし書に規定する規定については、当該規定。以下同じ。）の施行前にした行為並びに附則第二条第三項及び第四条第一項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to the application of penal provisions to actions engaged in prior to the enforcement of this Act (or before the enforcement of the relevant provisions, with regard to the provisions prescribed in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions; the same applies hereinafter) and actions engaged in after the enforcement of this Act to which the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of paragraph (3) of Article 2 and paragraph (1) of Article 4 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成十四年十二月十三日法律第百七十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 170 of December 13, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第六条から第九条まで及び第十一条から第三十四条までの規定については、平成十六年三月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of its promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 6 through 9 and Articles 11 through 34 of the Supplementary Provisions come into effect as of March 1, 2004.

附 則 〔平成十六年六月十一日法律第百三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 103 of June 11, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions listed in each of the following items come into effect as of the date prescribed in the relevant item:

二 第二条中高年齢者等の雇用の安定等に関する法律第九条、第十条、第十五条、第十六条第一項及び第十七条第一項の改正規定、同法第五十三条の次に一条を加える改正規定並びに同法附則に三条を加える改正規定並びに附則第四条及び第五条の規定 平成十八年四月一日

(ii) the provisions of Article 2 that revise Article 9; Article 10; Article 15; Article 16, paragraph (1); and Article 17, paragraph (1); of the Act on Stabilization of Employment of Elderly Persons, the provisions of Article 2 that add one Article after Article 53 of the same Act, the provisions of Article 2 that add three Articles to the Supplementary Provisions of the same Act, and the provisions of Articles 4 and 5 of the Supplementary Provisions: April 1, 2006

附 則 〔平成十九年六月八日法律第七十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 79 of June 8, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions listed in each of the following items come into effect as of the dates prescribed in the relevant items:

一 第一条中雇用対策法第十二条を削り、第十一条を第十二条とし、第十条を第十一条とする改正規定、同法第七条の改正規定、同法第一章中同条を第十条とし、第六条の次に三条を加える改正規定、同法第六章の章名の改正規定、同法第二十四条第五項の改正規定、同法第三十一条第一項の改正規定（同項第二号中「第二十九条」を「第三十五条」に改める部分を除く。）、同法第三十条第二項の改正規定、同法第二十八条を削り、第二十七条を第三十一条とする改正規定、同条の次に三条を加える改正規定（第三十二条に係る部分を除く。）、同法第六章中第二十六条の次に一条を加える改正規定及び同法第六章を第五章とし、同章の次に一章を加える改正規定並びに次条、附則第六条及び第九条の規定 平成十九年十月一日

(i) the provisions of Article 1 that delete Article 12 from the Employment

Measures Act and change Article 11 of the same Act to Article 12 and Article 10 to Article 11; the provisions of Article 1 that revise Article 7 of the same Act; the provisions of Article 1 that change Article 7 in Chapter I of the same Act to Article 10 and add three Articles after Article 6 of the same Act; the provisions of Article 1 that change the title of Chapter VI of the same Act; the provisions of Article 1 that revise Article 24, paragraph (5) of the same Act; the provisions of Article 1 that revise Article 31, paragraph (1) of the same Act (excluding the part in item (ii) of that paragraph in which "Article 29" is replaced with "Article 35"); the provisions of Article 1 that revise Article 30, paragraph (2) of the same Act; the provisions of Article 1 that delete Article 28 from the same Act and change Article 27 of the same Act to Article 31; the provisions of Article 1 that add three Articles after Article 31 of the same Act (excluding the part involving Article 32); the provisions of Article 1 that add one Article after Article 26 in Chapter VI of the same Act; the provisions of Article 1 that change Chapter VI of the same Act to Chapter V and add one Chapter after Chapter V of the same Act; and the provisions of the following Article and Articles 6 and 9 of the Supplementary Provisions:
October 1, 2007

(外国人雇用状況の届出等に関する経過措置)

(Transitional Measures for Notification, etc. of the Employment Status of Foreign Nationals)

第二条 前条第一号に掲げる規定の施行の際現に外国人（第一条の規定による改正後の雇用対策法（以下「新雇用対策法」という。）第八条に規定する外国人をいう。以下この条において同じ。）を雇い入れている事業主は、平成二十年十月一日までに、厚生労働省令で定めるところにより、当該外国人に係る新雇用対策法第二十八条第一項に規定する事項について確認し、当該事項を厚生労働大臣に届け出なければならない。ただし、当該外国人が同号に掲げる規定の施行の日から平成二十年十月一日までの間に離職した場合については、この限りでない。

Article 2 (1) An employer that currently employs a foreign national (meaning a foreign national as prescribed in Article 8 of the Employment Measures Act as revised by the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the "New Employment Measures Act"; hereinafter the same applies in this Article)) at the time of enforcement of the provisions listed in item (i) of the preceding Article must, pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare, verify the particulars of the foreign national that are prescribed in paragraph (1) of Article 28 of the New Employment Measures Act and notify the Minister of Health, Labour and Welfare of such particulars no later than October 1, 2008; provided, however, that this does not apply if the foreign national separates from employment during the period between the date of enforcement of the provisions listed in that item and October 1, 2008.

2 国又は地方公共団体に係る外国人の雇入れについては、前項の規定は、適用しない。この場合において、国又は地方公共団体の任命権者（委任を受けて任命権を行う者を含む。）は、平成二十年十月一日までに、政令で定めるところにより、前条第一号に掲げる規定の施行の際現に雇い入れている外国人に係る新雇用対策法第二十八条第一項に規定する事項を厚生労働大臣に通知するものとする。ただし、当該外国人が同号に掲げる規定の施行の日から平成二十年十月一日までの間に離職した場合については、この限りでない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not apply to the employment of a foreign national by the national or local government. In such cases, the appointer (including persons who have been delegated appointive power) of the national or local government shall, pursuant to the provisions of Cabinet Order, give the Minister of Health, Labour and Welfare notice of the particulars prescribed in paragraph (1) of Article 28 of the New Employment Measures Act for each foreign national currently employed at the time of enforcement of the provisions listed in item (i) of the preceding Article no later than October 1, 2008; provided, however, that this does not apply if the foreign national separates from employment during the period between the date of enforcement of the provisions listed in that item and October 1, 2008.

3 新雇用対策法第二十八条第二項（第三号を除く。）の規定は、第一項の規定による届出があった場合について準用する。

(3) The provisions of Article 28, paragraph (2) (excluding item (iii)) of the New Employment Measures Act apply mutatis mutandis to a case in which notification is given pursuant to the provisions of paragraph (1).

4 新雇用対策法第二十九条の規定は、第一項の規定による届出及び第二項の規定による通知について準用する。

(4) The provisions of Article 29 of the New Employment Measures Act apply mutatis mutandis to notifications under paragraph (1) and notices under paragraph (2).

5 新雇用対策法第三十三条の規定は、第一項の規定の施行について準用する。

(5) The provisions of Article 33 of the New Employment Measures Act apply mutatis mutandis to the enforcement of the provisions of paragraph (1).

6 第一項及び第二項並びに前項において準用する新雇用対策法第三十三条第一項の規定による厚生労働大臣の権限については、厚生労働省令で定めるところにより、その一部を都道府県労働局長に委任することができる。

(6) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare under paragraph (1) of Article 33 of the New Employment Measures Act, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraphs (1) and (2) and the preceding paragraph, may be delegated in part to the directors of Prefectural Labor Offices pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

7 前項の規定により都道府県労働局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、公共職業安定所長に委任することができる。

(7) The authority delegated to the directors of the Prefectural Labor Offices pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the heads of Public Employment Security Offices pursuant to the provisions of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(罰則)

(Penal Provisions)

第六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 6 A person falling under any of the following items is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 附則第二条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to submit a notification pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, or who has submitted a false notification; or

二 附則第二条第五項において準用する新雇用対策法第三十三条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による当該職員の質問に対して答弁せず、若しくは虚偽の陳述をし、若しくは同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(ii) a person who has failed to submit a report pursuant to the provisions Article 33, paragraph (1) of the New Employment Measures Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 2, paragraph (5) of the Supplementary Provisions, or who has submitted a false report, a person who has failed to answer or falsely answered a question asked by an official under the provisions of Article 33, paragraph (1) of the same Act, or a person who has refused, obstructed, or evaded an inspection under the provisions of the same paragraph.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 Transitional measures necessary for the enforcement of this Act other than those provided for in these Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Examination)

第八条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の雇用対策法及び地域雇用開発促進法の規定について、その施行の状況を勘案しつつ検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 8 Five years after this Act comes into effect, the government must

examine the provisions of the Employment Measures Act and the Act on Promotion of Job Opportunities in Certain Regions as revised by this Act, taking into consideration the status of their enforcement, and must take necessary measures based on the results of such examination.

附 則 〔平成二十一年七月十五日法律第七十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 79 of July 15, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of its promulgation; provided, however, that the provisions listed in each of the following items come into effect as of the date prescribed in the relevant item:

一 第一条のうち出入国管理及び難民認定法（以下「入管法」という。）第五十三条第三項の改正規定（同項第三号に係る部分を除く。）及び第三条のうち日本国との平和条約に基づき日本の国籍を離脱した者等の出入国管理に関する特例法（以下「特例法」という。）第八条中「第七十条第八号」を「第七十条第一項第八号」に改める改正規定並びに附則第六十条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 1 that revise Article 53, paragraph (3) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act (hereinafter referred to as the "Immigration Control Act") (excluding the part involving item (iii) of the same paragraph); the provisions of Article 3 that replace "Article 70, item (xiii)" with "Article 70, paragraph (1), item (viii)" in Article 8 of the Special Act on the Immigration Control of, Inter Alia, Those Who Have Lost Japanese Nationality Pursuant to the Treaty of Peace of Japan (hereinafter referred to as the "Special Act"); and the provisions of Article 60 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

三 第一条の規定（入管法第二十三条（見出しを含む。）、第五十三条第三項、第七十六条及び第七十七条の二の改正規定を除く。）並びに次条から附則第五条まで、附則第四十四条（第六号を除く。）及び第五十一条の規定、附則第五十三条中雇用対策法（昭和四十一年法律第百三十二号）第四条第三項の改正規定、附則第五十五条第一項の規定並びに附則第五十七条のうち行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第百五十一号）別表出入国管理及び難民認定法（昭和二十六年政令第三百十九号）の項中「第二十条第四項（」の下に「第二十一条第四項及び」を加え、「、第二十一条第四項」を削る改正規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions of Article 1 (excluding the provisions revising Article 23

(including the Title); Article 53, paragraph (3); Article 76; and Article 77-2 of the Immigration Control Act); the provisions of the following Article through Article 5 of the Supplementary Provisions; Article 44 (excluding item (vi)) of the Supplementary Provisions and Article 51; the provisions of Article 53 of the Supplementary Provisions that revise Article 4, paragraph (3) of the Employment Measures Act (Act No. 132 of 1966); the provisions of Article 55, paragraph (1) of the Supplementary Provisions; and the provisions of Article 57 of the Supplementary Provisions that add "Article 21, paragraph (4) and" immediately after "Article 20, paragraph (4) (" and deletes ", Article 21, paragraph (4)" from the part concerning the Immigration Control and Refugee Recognition Act (Cabinet Order No. 319 of 1951) in the Appended Table of the Act on the Utilization of Information and Communications Technology in Administrative Procedure, etc. (Act No. 151 of 2002): the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation

(検討)

(Examination)

第六十条 法務大臣は、現に本邦に在留する外国人であつて入管法又は特例法の規定により本邦に在留することができる者以外のものうち入管法第五十四条第二項の規定により仮放免をされ当該仮放免の日から一定期間を経過したものについて、この法律の円滑な施行を図るとともに、施行日以後においてもなおその者が行政上の便益を受けられることとなるようにするとの観点から、施行日までに、その居住地、身分関係等を市町村に迅速に通知すること等について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 60 (1) With regard to foreign nationals who are currently residing in Japan but who are not permitted to reside in Japan under the Immigration Control Act or the Special Act, for whom a certain period of time has elapsed since provisional release under paragraph (2) of Article 54 of the Immigration Control Act, the Minister of Justice shall, no later than the date of enforcement, examine such options as notifying the relevant municipalities of the foreign nationals' places of residence, family relationships, and other information, from the perspective of ensuring the smooth enforcement of this Act and allowing the foreign nationals to enjoy administrative benefits on and after the date of enforcement, and shall take necessary measures based on the results of such examination.

2 法務大臣は、この法律の円滑な施行を図るため、現に本邦に在留する外国人であつて入管法又は特例法の規定により本邦に在留することができる者以外のものについて、入管法第五十条第一項の許可の運用の透明性を更に向上させる等その出頭を促進するための措置その他の不法滞在者の縮減に向けた措置を講ずることを検討するものとする。

(2) With regard to foreign nationals who are currently residing in Japan but who are not permitted to reside in Japan under the Immigration Control Act or the Special Act, the Minister of Justice shall consider taking measures to encourage them to turn themselves in, such as improving the transparency of decisions to grant the permission set forth in paragraph (1) of Article 50 of the Immigration Control Act, as well as considering other measures to reduce the number of illegal residents for the purpose of ensuring the smooth enforcement of this Act.

3 法務大臣は、永住者の在留資格をもって在留する外国人のうち特に我が国への定着性の高い者について、歴史的背景を踏まえつつ、その者の本邦における生活の安定に資するとの観点から、その在留管理の在り方を検討するものとする。

(3) The Minister of Justice shall examine, based on the historical context, what should be done with regard to residency management involving foreign nationals residing in Japan as permanent residents who have particularly strong roots in Japan, from the perspective of contributing to the stability of their lives in Japan.

第六十一条 政府は、この法律の施行後三年を目途として、新入管法及び新特例法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、これらの法律の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 61 Approximately three years after this Act comes into effect, the government must review the provisions of the New Immigration Control Act and the New Special Act, taking the status of enforcement of these Acts into consideration, and must take necessary measures based on the results of such review if considered necessary.

附 則 〔平成二十三年四月二十七日法律第二十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 26 of April 27, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十三年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2011.